



Babunia nie opuściła skromnej dolinki, w której znalazła drugi dom rodzinny. Z myślą spokojną spoglądała dokoła siebie, jak wszystko rośnie, rozwija się i kwitnie, radowała się radością bliźnich, pocieszała zasmuconych, dopomagała, komu można było pomóc, a gdy wnuczęta opuszczały ją jedno po drugim, uciekając spod strzechy ojczystej, na podobieństwo jaskółek, spoglądała za nimi okiem zażawionym, ale pocieszała się: – Może da Bóg, że się znówuz zobaczymy.“

Bożena Niemcowa, Babunia
(tłum. Paweł Hulka-Laskowski)

MUZEUM BOŻENY NĚMCOVEJ

Organ sprawujący pieczę nad ścieżką edukacyjną
Česká Skalice, Maloskalická 47
tel.: +420 491 451 285, +420 604 187 326
e-mail: mbn@ceskaskalice.cz, www.muzeumbn.cz

REGIONALNE CENTRUM INFORMACII

Česká Skalice, tel.: +420 491 453 870
e-mail: infocentrum@ceskoskalicko.cz

PAŁAC RATIBOŘICE

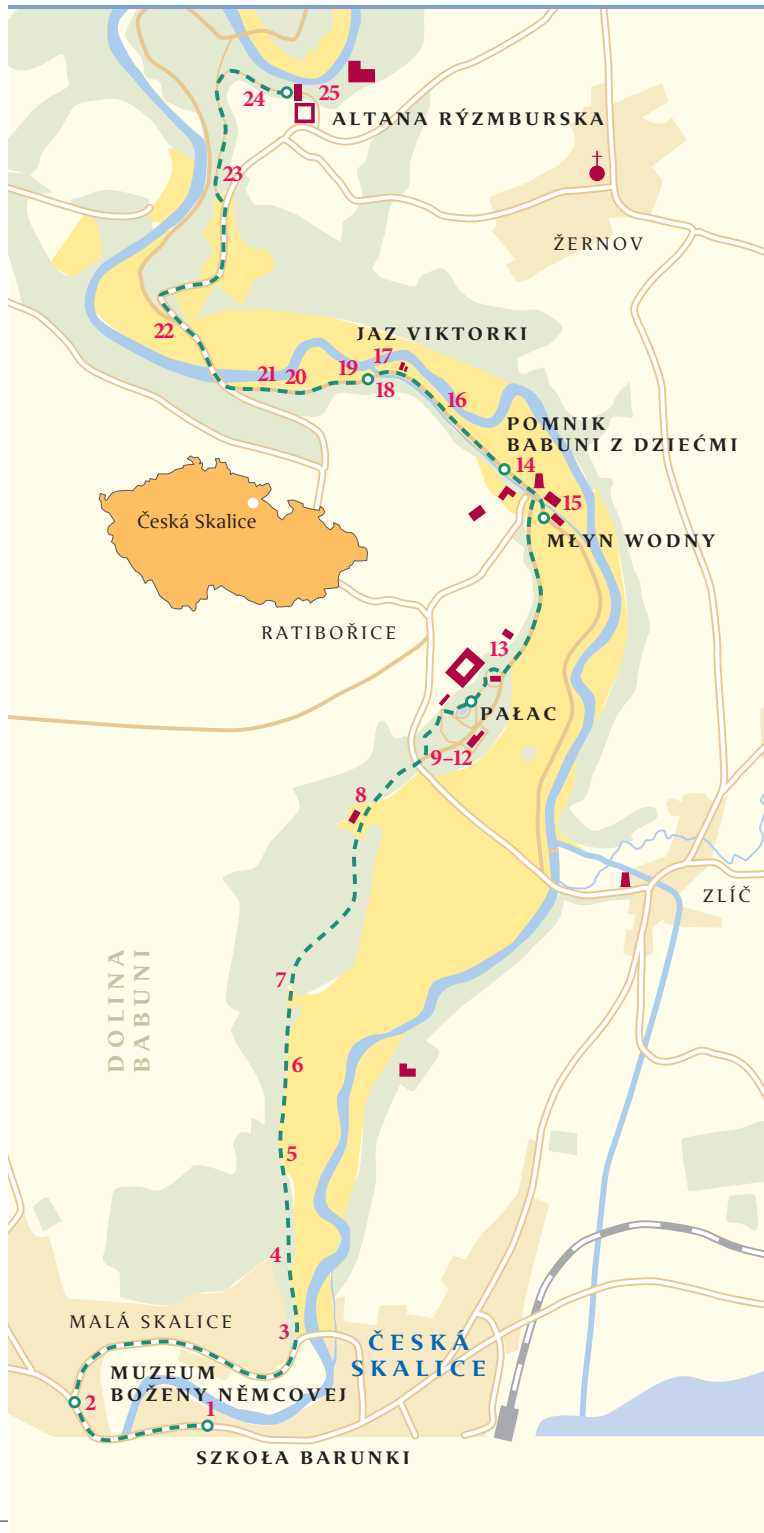
www.zamek-ratiborice.cz, e-mail: ratiborice@npu.cz
tel.: +420 491 452 123

ZARZĄD CHKO BROUMOVSKO

www.broumovsko.ochranaprirody.cz

Foto: Milan Horký, Martina Kolínská, Dagmar Dupke
i archiwum Muzeum Boženy Němcovej





Dolina Babuni (czes. Babiččino údolí) jest narodowym pomnikiem przyrody, a niektóre ze znajdujących się tam obiektów są zabytkami kultury lub narodowymi zabytkami kultury. Środowisko przyrodnicze doliny zostało udostępnione zwiedzającym z niewielkimi tylko ograniczeniami. Z zabytków kultury warto odwiedzić Muzeum Boženy Němcovej, teren Szkoły Barunki, pałac Ratibořice, Stary bielnik oraz ratibořicki młyn.



Obszar rozciągający się od České Skalicy na północ wzdłuż rzeki Úpy został po raz pierwszy nazwany Doliną Babuni w 1878 r. przez pochodzącego ze Smiřic lekarza i pisarza Otakara Jedličkę, ale dopiero po kilkudziesięciu latach nazwa weszła do powszechnego użycia.

Bajkowa fabuła powieści „Babunia” („Babička”) i lokalne atrakcje przyrodnicze tworzą ramy dla ścieżki dydaktycznej Dolina Babuni, która od maja do września prowadzi zwiedzających od ekspozycji muzealnych w České Skalicy, przez zabytki Ratibořic, aż do altany rýzmburskiej. Biegająca w spokojnym otoczeniu parku, lasów i łąk trasa o długości ponad 7 km obejmuje 25 przystanków namalowanych przez malarza akademickiego Jiříego Škopka. Przystanki przybliżają nie tylko historię tego obszaru, ale także jego atrakcje przyrodnicze. Opiekę nad ścieżką sprawuje Muzeum Boženy Němcovej.

Rodzący się dziś na nowo wizerunek doliny ma na celu podkreślenie uwrażliwionego podejścia do dziedzictwa przyrodniczego i literacko-historycznego. Opiekę nad nią sprawują odpowiedzialni właściciele, stawiający sobie za cel pozostawienia przyszłym pokoleniom miejsca cechującego się zrównoważonym rozwojem, które – będąc popularnym miejscem letniej turystyki – zaofertuje odwiedzającym szeroki wachlarz możliwości wypoczynku i edukacji, a jednocześnie zachowa i będzie rozwijać charakter krajobrazu, respektując ramy spuścizny narysowane przez naszych przodków.